

## Mode d'emploi et d'entretien, partie 4

(Traduction du mode d'emploi et d'entretien (AWA) original en allemand)

# Filet pour petits animaux – Filet pour gros animaux Mod. KVN2 et GVN2

Tous droits réservés 2007 – 2025 © AirWork & Heliseilerei GmbH (A&H)

Partie	0	1	2	3	4
	Contenu	Définitions	Entretien acier	Entretien textile	Utilisation du produit spécifique

**Révision E – Qu'avons-nous ajouté ou corrigé ? Vous le trouverez associé à ce symbole :**

### Utilisation

#### Emploi conforme aux normes

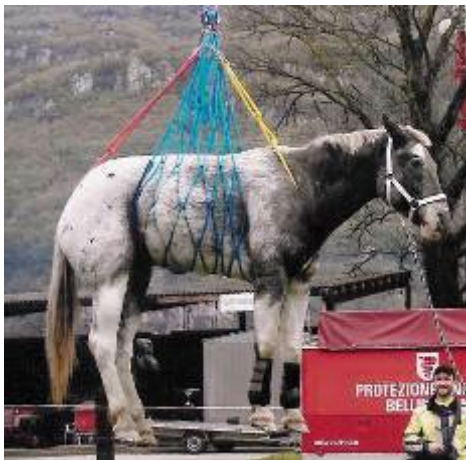
Le filet, en combinaison avec un crochet et un raccord tournant, avec ou sans corde, s'utilise pour le transport d'animaux vivants en tant que charges suspendues. En cas de transport par hélicoptère, l'emploi d'un raccord tournant est obligatoire (P/N: SLE).

Les animaux vivants peuvent être:

- KVN2 - Veaux, jeunes bovins, ovins, poulains; jusqu'à 400 kg
- GVN2 - Bœufs, ânes, chevaux, vaches; jusqu'à 900 kg

Utilisés conformément aux normes, les filets KVN2 et GVN2 garantissent un emploi à l'abri des dangers

**Il doit être utilisé exclusivement pour le but décrit ci-dessus, c. à d. comme accessoire de levage pour les transport des animaux.**



GVN2 avec un cheval



KVN2 avec un veau (1 an)



En vol



**Pour des raisons de sécurité, il est vivement conseillé de transporter les charges uniquement avec un compensateur de torsion, placé entre la charge et la corde.**

### L'entraînement des utilisateurs



**Le personnel chargé de son utilisation devra être préalablement formé et suivre à cet effet un entraînement spécial. Au cours de cet apprentissage et des formations régulières pour l'approfondissement, un accent particulier devra être mis sur la familiarisation avec le présent mode d'emploi et d'entretien.**

**L'entraînement doit être répété au moins une fois par an et documenté. Vous êtes priés de documenter de façon exhaustive les modalités, l'entité et les dates de votre formation.**



**Pour d'autres configurations et types de raccords, voir [www.air-work.com](http://www.air-work.com), Equipment**



**N'enlevez jamais les plaquettes. Pour toute question, contactez la société productrice. Un produit sans plaquette, ne peut pas être considéré comme sûr.**

## Le produit/sa fabrication (description des éléments)

### Structure

Les filets KVN2 et GVN2 sont conçus et construits respectivement pour une charge de 400 et de 900 kg.

- Capacité portante = 400 ou 900 kg (tolérance + 200 kg).
- Usage prévu : pour tout type de transports, **sauf le logging** (HESLO 1, 2, 3 et 4; annexe VIII Part-SPO; AMC1 SPO.SPEC.HESLO.100).
- Base de calcul : Information DGVU 214-911, EASA CS-27./29.865 External Loads et articles pertinents.
- Durée de vie: voir l'étiquette et la documentation technique; remplacement immédiat obligatoire en cas de déformation ou de dommage.

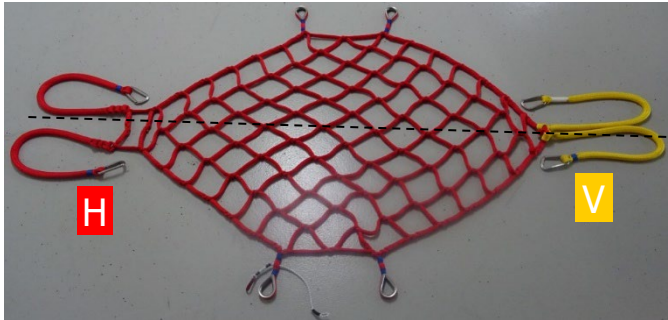
Tous les éléments de la structure sont certifiés et, en cours d'acquisition et de fabrication, ils sont soumis aux contrôles réglementaires effectués par la société productrice (Contrôle de qualité, CQ).

Le filet et les brins sont réalisés entièrement en polyester tressé (PES), tandis que les accessoires sont en acier inoxydable V4A (acier au chrome).

### Données techniques

Dimensions et code couleurs des filets KVN2 et GVN2

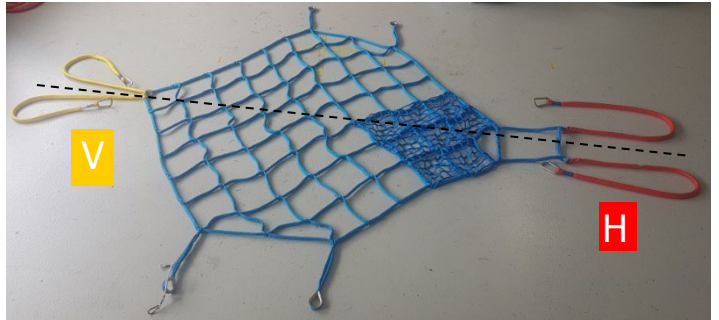
#### KVN2:



Couleur du filet : ROUGE  
Sécurité des pattes avant (V) : JAUNE  
Sécurité des pattes arrière (H) : ROUGE

WLL : 400 kg  
Durée de vie matières textiles : selon leur état  
Durée de vie des accessoires : selon leur état (à contrôler, voir entretien)

#### GVN2:



Couleur du filet : BLEU  
Sécurité des pattes avant (V) : JAUNE  
Sécurité des pattes arrière (H) : ROUGE  
Protection mamelle : COULEURS DIFFERENTES

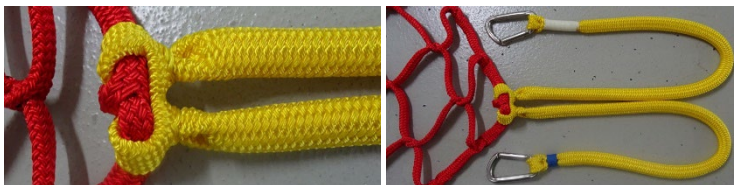
WLL : 900 kg  
Durée de vie matières textiles : selon leur état  
Durée de vie des accessoires : selon leur état (à contrôler, voir entretien)



**La géométrie et les couleurs des modèles de filets plus anciens peuvent être différentes, mais leurs fonctionnalités restent inchangées.**

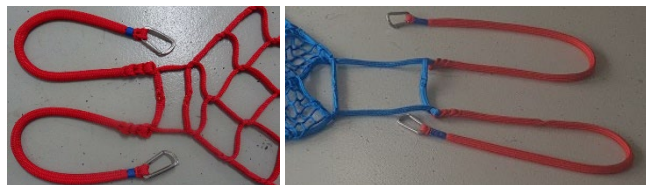
#### Pattes avant «V»

Le brin des «pattes avant» est identique pour les deux types de filet. Il est divisé au milieu et fixé au filet de manière à qu'il ne puisse pas glisser.



#### Pattes arrière «H»

Les deux brins des «pattes arrière» du KVN2 sont plus courts que ceux du GVN2. Ils sont fixés au filet de manière à ce qu'ils ne puissent pas glisser.



#### Liste des pièces

Les mousquetons sont changeables. NIROSTA, NIRO ou V4A, mousquetons en acier avec un WLL > 20 kN. L'élingue ronde RS\_10\_1, de longueur ≥ 1 m, peut être changée par un produit de qualité égale.

## Paramètres, limites, interfaces

### Configurations autorisées

Les filets KVN2 et GVN2 sont conçus et construits respectivement pour une charge de 400 et de 900 kg.

Par animaux vivants on entend:

- KVN2 – Veaux, jeunes bovins, moutons et poulains jusqu'à 400 kg
- GVN2 – Bovins adultes, ânes, chevaux et vaches jusqu'à 900 kg



**Les charges peuvent être transportées uniquement avec un compensateur de torsion placé entre la charge et la corde (norme technique). Sans compensateur de torsion, déjà pendant un aller-retour de l'hélicoptère (une rotation), la corde pourrait subir des dommages irréparables dus à la torsion de la charge.**

### Service hélicoptère pour le transport professionnel de charges

#### Charges admises; limites d'utilisation

#### Interfaces pour d'autres systèmes et/ou pièces d'un accessoire de levage



Pour plus d'informations, voir le AWA partie 1, Définitions techniques

## Interface pour le matériel d'élingage et le crochet de charge

Les 4 cosses des filets KVN2/GVN2 sont reliées à l'aide d'une élingue ronde 1 t (10 kN), simplement insérée dans les cosses (de préférence), ou sinon insérée et disposée en nœud coulant. Pour le transport, on attache ensuite les extrémités ou l'extrémité de l'élingue ronde au crochet de la corde ou au crochet de la grue.



**La fixation directe des 4 cosses au crochet de charge est interdite :  
Les cosses pourraient se positionner incorrectement dans le crochet.  
Les cosses pourraient subir des dommages.**



**L'utilisation du produit nécessite une formation à l'usage.**

## Préparation

Étendre le filet KVN2 ou GVN2 au sol, éliminer toute torsion des brins et contrôler les accessoires.

## Montage/Démontage

### Attention :



- Avant de mettre le filet sur un animal il faut lui parler, le toucher, lui transmettre que tout va bien.
- Renseignez-vous auprès du client (paysan) sur la nature et les conditions de l'animal.
- S'assurer que la vache/le bœuf/le cheval, ne souffre pas d'inflammations (p.ex. post-natale).
- Faire évaluer l'état et le comportement de l'animal par un expert ou par son propriétaire.
- Le cas échéant on devra faire donner un sédatif à l'animal (ou l'immobiliser) par un vétérinaire.

**Les animaux qui souffrent d'inflammations abdominales doivent être traités avec une bonne dose de sédatif et il faut attendre le temps nécessaire avant de placer le filet sur eux. Des animaux souffrant de douleurs abdominales ou aux mamelles peuvent s'agiter et remuer violemment les pattes, risquant ainsi de tomber hors du filet du côté avant.**



- Les vaches élevées à l'étable qui sortent au pâturage sont habituées au contact avec les personnes et ne sont généralement pas dangereuses.
- Les chevaux en général, mais aussi les vaches mères, les vaches nourrices et les vaches en liberté, les bovins écossais etc. peuvent devenir agressifs et attaquer les personnes.
- Les chevaux sont des animaux fuyants, c'est-à-dire qu'ils ont tendance à récalcitrer rapidement.

Les filets KVN2/GVN2 peuvent être placés sur l'animal debout ou couché. Pour ce faire, il faut la présence de deux personnes.

### Animal debout:

1. Faire passer le couple de cosses d'un côté au dessous de l'animal. Lier avec la sanglette en caoutchouc les deux couples de cosses sur le dos de l'animal et enfin insérer l'élingue ronde dans toutes les cosses. Le filet est maintenant installé sur le dos de l'animal.
2. Faire passer les brins de sécurité des pattes avant (V - JAUNES) entre les pattes antérieures et positionner la V à la base du cou. Croiser les brins au-dessus du cou (garrot) en réalisant deux demi-nœuds.
3. Fixer les mousquetons des brins à la corde de bordure du filet ou à une maille du filet à côté de la zone des cosses.
4. Faire passer les brins de sécurité des pattes arrière (H - ROUGES) entre les pattes postérieures et tendre le filet.
5. Faire un demi-nœud directement au-dessus de l'attache de la queue et fixer les mousquetons à la corde de bordure ou à une maille du filet à côté de la zone des cosses. Les brins doivent être positionnés entre l'attache de la queue et les os du bassin.

### Remarques:

6. S'il s'agit de petits animaux, on peut faire trois ou quatre demi-nœuds sur les brins de sécurité des pattes avant et arrière, pour les raccourcir.
7. Les mousquetons peuvent aussi être fixés croisés, c'est-à-dire les mousquetons des brins pour les pattes avant sur les mailles arrière du filet et vice versa.
8. En cas de gros animaux, on peut omettre de lier les cosses avec la sanglette en caoutchouc et insérer l'élingue ronde directement dans les cosses.



- Le filet doit être positionné bien en haut, à la base inférieure du cou (V).
- Les brins de sécurité des pattes avant et arrière doivent former des triangles symétriques.
- Empêcher la formation de nœuds sur un seul brin (il est admis de nouer deux brins).







Le filet peut aussi être utilisé quand il est mouillé !



#### Animal couché:

1. A partir de la zone coude-sternum, il faut tirer le couple de cosses d'un côté et le faire passer derrière l'épaule, au-dessous de l'animal, en l'amenant vers le garrot, et enfin jusqu'à au milieu du dos.
2. Continuez en suivant les points 2 – 7 (voir « Animal debout »).
3. Si l'état de l'animal le permet, on peut le saisir par les pattes avant et le mettre brièvement sur le dos.
4. Pendant le soulèvement de l'animal en position debout, il faut arranger le filet et éventuellement ordonner les nœuds. Cette opération s'effectue avec l'animal debout sur le sol.

#### Attention: points critiques absolument à éviter !



Mousqueton!



Mamelles/tétines



Brins qui glissent sur le derrière



Etranglement



**Se laisser conseiller par un éleveur sur la façon de s'approcher de l'animal.**  
**Avant de soulever l'animal en l'air, contrôler que le filet et les brins soient correctement positionnés.**



- **Les vaches élevées à l'étable qui sortent au pâturage sont habituées au contact avec les personnes et ne sont généralement pas dangereuses.**
- **Les chevaux en général, mais aussi les vaches mères et les vaches nourrices, les vaches en liberté, les bovins écossais etc. peuvent devenir agressifs et attaquer les personnes.**
- **Les chevaux sont des animaux fuyants, c'est-à-dire qu'ils ont tendance à récalcitrer rapidement.**

#### Accessoires de levage (phase initiale)

Dérouler et allonger la corde et y attacher les accessoires. Etendez la corde sans la tirer, de manière à ce qu'elle ne puisse pas former de plis pendant le soulèvement. Eviter de traîner la corde sur le sol plus que nécessaire.

Veillez à ce qu'un assistant de vol au sol garde le crochet de charge en position verticale dans une main. En même temps, de l'autre main, il doit accompagner la corde, jusqu'à ce que le crochet et la corde se détachent du sol.

#### Sac pour le stockage et le transport

On peut transporter le sac spécial de stockage et de transport contenant le filet en le suspendant à un crochet approprié d'une shortline ou d'une longline.

#### A la fin du service

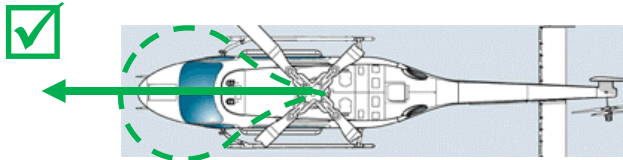
Une fois l'intervention terminée, il faut la présence d'une personne convenablement formée qui aide le pilote au rangement de la corde. Normalement, la corde se range devant l'hélicoptère, dans le champ de visibilité du pilote.

Si le pilote doit ranger la corde sans l'aide d'une autre personne, il faut s'assurer que le terrain d'atterrissage soit suffisamment grand (ou qu'il dispose d'une pente suffisante vers l'arrière), et il doit suivre une procédure de façon à éviter que la corde puisse se trouver au-dessous de l'hélicoptère (patins, roues, rotor anticouple).

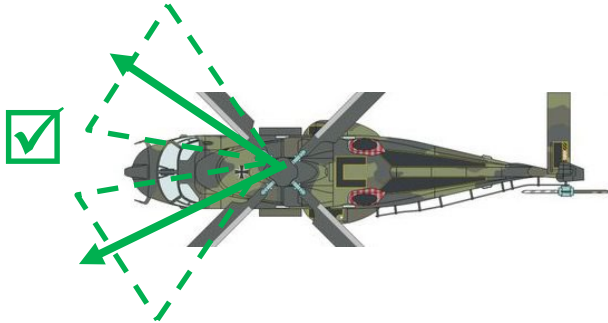
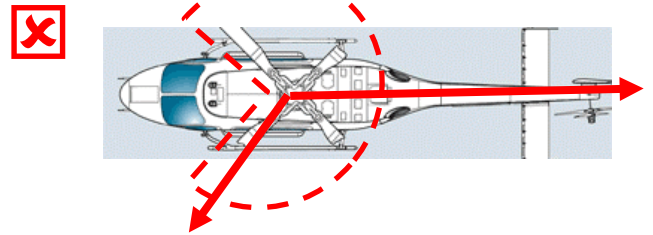


#### Positionnement de la corde et atterrissage de l'hélicoptère sur la corde :

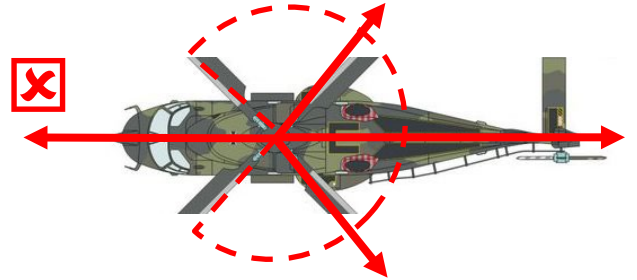
- **danger dû à l'approche du rotor anticouple sur les boucles de la corde,**
- **danger dû au mouvement de la corde causé par le down wash,**
- **attentions aux patins et au train d'atterrissage.**



Hélicoptère avec patins : Positionnement de la corde dans la zone de décollage/atterrissage (illustration symbolique d'un BELL 429, disponible gratuitement sur Internet)



Hélicoptère avec train d'atterrissage : Positionnement de la corde dans la zone de décollage/atterrissage (illustration symbolique d'un NH90, disponible gratuitement sur Internet)



**Empêchez la formation de plis, de nœuds et de fortes torsions sur la corde.**

## Démontage

Procédez dans l'ordre inverse.



**Après le contact avec le sol, les animaux pourraient vouloir s'enfuir. S'assurer donc que l'animal reste bien tranquille avant de commencer le démontage.**

## Rangement après usage

Pendant le transport par camion ou par hélicoptère, mettez le GVN2/KVN2 dans le sac spécial, afin de le protéger des autres appareils et des substances dangereuses. Immédiatement après son utilisation, rincez abondamment le filet à l'eau, à l'aide d'un tuyau (pas à haute pression) et/ou dans un bassin. Afin d'éliminer toute saleté, masser le filet à la main sous le jet d'eau.

Pour stocker le filet en magasin, utilisez le sac spécial.



**Conseil pour ranger le filet.**

**Prendre en main les 4 cosses et le 4 brins et faire d'abord glisser le corps du filet dans le sac.**

## Emploi inapproprié raisonnablement prévisible

(emplois pour lesquels les filets KVN2 et GVN2 n'ont pas été conçus et ne sont pas appropriés)

Toute utilisation non conforme aux normes (emploi inapproprié) du KVN2/GVN2 ou de ses composants, peut causer à celui-ci des dommages évidents ou cachés et par conséquent compromettre les caractéristiques de sécurité. En cas d'emploi inapproprié, la société productrice décline immédiatement toute responsabilité.

Quelques exemples d'emploi inapproprié:



**Utilisation du filet pour le transport de charges ou de pièces détachées.**

### Attention aux autres risques possibles !

Les facteurs suivants peuvent créer des situations dangereuses, il faut donc tout faire pour les éviter ou les faire surveiller par un assistant de vol ou par une autre personne qualifiée:



**Pour plus d'informations, veuillez lire la partie 1 du mode d'emploi AWA.**

### Risque résiduel

Il subsiste pour tout type de cordes en textile ou en acier un risque résiduel de dommages internes, non visibles de l'extérieur. La manipulation de ces cordes nécessite donc une attention particulière.

## Entretien, réparation



**Vous trouverez toutes les règles générales en vigueur dans la 2<sup>ème</sup> (entretien acier) et 3<sup>ème</sup> partie (entretien textile) du AWA.**

**Engineering & société productrice**  
**AirWork & Heliseilerei GmbH (A&H)**  
**A&H Equipment**

Bahnhofweg 1, CH-6405 Immensee

FON +41 41 420 49 64

E-Mail: office@air-work.com, Internet: www.air-work.swiss

ISO 9001:2015, SWISO n° 11298658

EASA Part 21 G POA (CH.21.G.0022)



### Conditions d'utilisation de ce produit

Ce produit est un produit au sens de la loi sur la sécurité des produits (CH : 930.11, DE ProdSG).

Ce mode d'emploi et d'entretien (AWA), conforme à la DM 2006/42/CE, annexe I, sections 1.7.4.1 et 1.7.4.2 et à la déclaration CE de conformité selon 2006/42/CE, annexe II, fait partie intégrante du produit et doit être rédigé dans la langue de l'utilisateur ou dans une langue d'emploi courant (common language). Seul le texte original en langue allemande fait foi.

Ce produit ne peut pas être considéré comme sûr sans ce mode d'emploi et d'entretien (AWA) et en cas d'absence de formation ou de formation insuffisante à son utilisation.

Ce AWA doit être intégré à la formation pour l'utilisation du produit, donnée par le fabricant, par son mandataire (personne qualifiée) ou par le responsable de la formation de l'utilisateur.



**En cas de prêt, de démonstration, de présentation, de vente, de vente d'occasion ou de formation pour son utilisation, le produit doit toujours être accompagné de ce mode d'emploi et d'entretien (AWA).**

### Droit des images

AirWork & Heliseilerei GmbH (A&H) ® © 2007 - 2025

### Question destinée au responsable de la formation et au responsable du matériel:

Avez-vous lu, compris et appris les parties de 1 à 4 ?



**La A&H Services offre un service complet d'inspection pour les composants qu'elle produit elle-même.**



### Avis aux utilisateur

Si vous avez des questions, si un composant s'est modifié ou s'il vous semble endommagé mais que vous n'en êtes pas sûrs, si vous constatez quelque chose de différent, ou si vous avez une proposition à faire, faites une photo et de préférence envoyez-la-nous par email à l'adresse office@air-work.com ou par WhatsApp au +41 79 477 54 13.

Dans 90% des cas nous pourrons vous donner une réponse immédiate ! Et cela vous permettra d'économiser du temps et des frais postaux et, d'autre part, les photos nous aideront à identifier les dommages décrits. Avec des photos et votre description, nous sommes habituellement en mesure d'identifier rapidement le problème.